

"AZAR AZAR" by Mahsun Kirmizigül  
Turkish to English Translation by Âya of Istanbul, Copyright © 2007. All Rights Reserved.

AZAR AZAR  
(Little by Little)

Bir rüzgarda kirilacak dalmiydim  
*(Who would've thought) that I was a branch that would break with a slight wind*  
Ben ağlarım ben yanarım kime ne  
*I cry, I burn, what is it to anyone*  
Ahh, çekmeden yıkılacak dalmiydim  
*Ahh, (who would've thought) that I was a branch that would collapse without a tug*  
Yaz gelmeden kışlar düştü gönlüme(x2)  
*Before summer came, winters fell into my heart*

Kader örmüş ağlarını azar azar  
*Fate has woven its web little by little*  
Calmis bir bir yıllarımı azar azar  
*Stole one by one my years little by little*  
Yandı gönlüm yüz yerinden azar azar  
*My heart has burned in a hundred places little by little*  
Tüketmişler hayatımı azar azar(x2)  
*They have consumed my life little by little*

Dört yanına vefasızlar sarılmış  
*Surrounded by disloyal ones on all four sides,*  
Umutlarım güpe gündüz çalınmış  
*My hopes stolen in broad daylight.*  
Bilmiyorum kime hesap sorayım  
*I don't know who to hold responsible*  
Garip gönlüm bana bile darılmış  
*My needy heart is cross, even with me*

Kader örmüş ağlarını azar azar  
*Fate has woven its web little by little*  
Calmis bir bir yıllarımı azar azar  
*Stole one by one my years little by little*  
Yandı gönlüm yüz yerinden azar azar  
*My heart has burned in a hundred places little by little*  
Tüketmişler hayatımı azar azar(x2)  
*They have consumed my life little by little*